



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐโปรตุเกส	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒ พฤษภาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ผู้ออกกฎหมายของสหภาพยุโรปบรรลุข้อตกลงว่าด้วยการปกป้องเด็กจากการถูกล่วงละเมิดทางเพศออนไลน์		

ผู้เจรจาจากคณะมนตรียุโรปและสภายุโรปได้บรรลุข้อตกลงชั่วคราว เพื่ออนุญาตให้ผู้ให้บริการด้านการสื่อสารอิเล็กทรอนิกส์ เช่น เฟซบุ๊ก (Facebook) และ ไมโครซอฟท์ (Microsoft) ตรวจสอบและลบเนื้อหาเกี่ยวกับการล่วงละเมิดทางเพศออกจากระบบออนไลน์ ตามที่ได้มีการเสนอข่าวไปเมื่อวันที่ ๒๙ เมษายน ๒๕๖๔ ซึ่งข้อตกลงดังกล่าวนี้ครอบคลุมไปถึงการต่อต้านการล่วงละเมิดเด็ก โดยจะนำมาบังคับใช้จนกว่าจะมีการประกาศใช้กฎหมายเป็นการถาวรจากคณะกรรมการยุโรปเพื่อแทนที่ข้อตกลงชั่วคราวดังกล่าว

ข้อตกลงดังกล่าวนี้ ยึดตามที่ได้มีการประกาศใช้ประมวลกฎหมายการให้บริการการสื่อสารทางอิเล็กทรอนิกส์แห่งยุโรป (ECC) เมื่อเดือนธันวาคมที่ผ่านมา ซึ่งกฎหมายฉบับนี้ได้ปิดกั้นบริษัทยักษ์ใหญ่ทางด้านเทคโนโลยีให้ทำการตรวจสอบเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับการล่วงละเมิดทางเพศดังกล่าว ซึ่งเป็นส่วนที่ระบุไว้ในระเบียบรัฐสภายุโรป ว่าด้วยการเคารพความเป็นส่วนตัวและการปกป้องข้อมูลส่วนบุคคลทางอิเล็กทรอนิกส์ (ePrivacy) เมื่อปี ๒๕๔๕ (ค.ศ. ๒๐๐๒)

ข้อตกลงปัจจุบัน กำหนดให้มีการยกเลิกการใช้ข้อบังคับบางส่วนที่ระบุไว้ในข้อกำหนดทางกฎหมายและอนุญาตให้ผู้ให้บริการดำเนินการตรวจจับ ลบ และรายงานเนื้อหาการล่วงละเมิดทางเพศเด็ก รวมทั้งนำมาปรับใช้กับเทคโนโลยีต่อต้านการล่วงละเมิดเด็กตามข้อกำหนดของคณะกรรมการยุโรป ข้อตกลงดังกล่าวนี้จะไม่กระทบต่อกฎบัตรสิทธิขั้นพื้นฐานของสหภาพยุโรป และไม่ส่งผลต่อกฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของสหภาพยุโรป

คณะกรรมการได้ประกาศว่า จะมีการเสนอให้ใช้กฎหมายแทนฉบับนี้ภายในไตรมาสที่สองของปี ๒๕๖๔ (ค.ศ. ๒๐๒๑) เพื่อให้ความคุ้มครองในระยะยาวทางด้านออนไลน์กับเด็ก

นายเปโดร ซีซา วีเอยรา (Pedro Siza Vieira) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจและการเปลี่ยนแปลงทางดิจิทัลของสาธารณรัฐโปรตุเกสและประธานคณะมนตรี ได้กล่าวว่า "การปกป้องเด็กจากความรุนแรงหรือการละเมิดทุกรูปแบบเป็นเรื่องสำคัญยิ่งสำหรับสหภาพยุโรป" และ "เป็นสิ่งสำคัญในลำดับแรกสำหรับคณะมนตรีที่จะสรุปการใช้กฎหมายชั่วคราวฉบับนี้ โดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้"

ข้อตกลงชั่วคราวนี้ ยังคงต้องได้รับการรับรองจากคณะมนตรีและจะต้องเสนอไปยังคณะกรรมการผู้แทนถาวรของคณะมนตรีเพื่อลงนามต่อไป

ที่มาของข่าว :	https://www.jurist.org/news/2021/05/eu-lawmakers-reach-deal-to-protect-children-from-online
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒ พฤษภาคม ๒๕๖๔
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับนโยบายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับหน่วยงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้	
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา	
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับสาธารณรัฐโปรตุเกส และคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหา ของข่าว	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔ ๘ /๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ